

## Editorial

If change is an unexceptionable attribute of the contemporary world, it is the translation that concurrently serves as a companion, source, product and witness to a change. Translation ensures change and shapes it too. Translation has been emerging as a capital with cultural and intellectual hues and thereby it is facilitating the interaction, enrichment, and empowerment of the languages and cultures of the world. By doing so, it is no longer a neutral player in communication and information dissemination. In other words, translation has been influencing the perspectives one has for the world. Therefore, translation serves as an active participant in the cultural change. This change has also been facilitated by technology which has provided many new technical developments in the field. This issue of the Translation Today considers translation as a medium of cultural expression and concomitant of change. Thematically, this issue is woven around pedagogy and translation; adaptation and translation; and culture and translation and these have been the emerging areas in the field of Translation Studies in this century.

I am glad to present the second issue of volume 12 embodying five research papers, three book reviews, one translation, one annotated bibliography, and an obituary.

Tutun Mukherjee discusses the inter-modal translations and the way media and technology can enhance the understanding of life and literature in her paper *Intermediality and Translation: Pedagogical Possibilities*.

The next paper titled *Representation of Women in Early Indian Movies: A Study of How Indian Culture is Translated into Visual Texts* is by Anwita Maiti and Udaya Narayana Singh. Analyzing five Indian movies from 1930 to 1960, the authors explore the treatment of women with a comparison to present day movies.

Reshma Ann Rollin examines the translation of the Missale Romanum in the Congo-Zaire region of Africa and its use of culture-specific parameters in her paper *Rewriting Cultural Paradigms: Translating the Roman Missal in Congo-Zaire*.

Sarah Mariam Roy discusses how important is a spacio-cultural factor behind the English translation of the Bible, in her paper *Translating the Gospel according to John: Dimensions of Space and Culture*.

In the article, *Translating Idioms from Nepali into English*, Nabaraj Neupane analyzes idioms from Nepali novels and their translations and the strategies followed in their translations.

The book review section offers three reviews for recently published books. In the first, Anuradha Ghosh reviews *The Cradle*, i.e., a translation from Kannada by P. P. Giridhar. The second book review is on *Translation, Ideology, and Gender* by Athira M. The third book review by Tamboli Reshma concentrates on *Translation Strategies in Global News*.

As usual, this issue also has an English translation. This time, it is Premchand's *Sawa Ser Gehun* titled *The Bond of Slavery*.

The present issue also carries an annotated bibliography of books published in the field of Translation Studies in 2018. Randheer Kour, the contributor has taken cognizance of the deluge of publication in the field of Translation Studies and split them into two groups. This issue carries the first half of the annotated bibliography of 2018 publications. The second may follow in the next issue.

Katharina Reiss who has made an immense contribution to the field of Translation Studies passed away recently. The Translation Today deeply regrets the demise of Katharina Reiss, a scholar of repute. In honour of her services, this issue carries an obituary to Katharina Reiss.

The change in the academic landscape of Translation Studies has been constantly and significantly moving in a positive direction. While there have been regular additions to the theoretical understanding of the subject, the domain of translation practice has also been witnessing expansion and diversification. It is very heartening to mention that the last five years have uniformly seen the publication of well over twenty books in the field. Additionally, the number of scholarly meets including seminars, conferences, and symposia on translation-related is also on the rise. These developments confirm that the discipline is making a consistent progress. The change in the scenario may continue to widen the scope of Translation Studies and attract the participation of diverse scholars. The National Translation Mission with its journal *Translation Today* is happy to make a modest contribution to this positive change.

Enjoy reading!

Tariq Khan

\*\*\*